

Jeremias 19

1 Τότε εἶπε Κύριος πρὸς με

1 Assim disse Senhor a mim:

βάδισον καὶ κτῆσαι βῆκον

Anda, e compra botija

πεπλασμένον ὀστράκινον καὶ ἄξεις

a oleiro cerâmica, e trarás

ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ καὶ

dos velhos do povo e

ἀπὸ τῶν ιερέων, 2 καὶ ἐξελεύση

dos sacerdotes; 2 e sairás

εἰς τὸ πολυάνδριον υἱῶν τῶν

ao cemitério dos filhos das

τέκνων αὐτῶν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν

crianças delas, que está sobre das

προθύρων πύλης τῆς Χαρσείθ, καὶ

entradas do portão de Harsith, e

ἀνάγνωθι ἐκεῖ πάντα τοὺς λόγους

lê ali todas as palavras

τούτους, οὓς ἂν λαλήσω πρὸς σέ, 3

estas que disser a ti; 3

καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς ἀκούσατε τὸν

e dirás a eles: Ouvi a

λόγον Κυρίου, βασιλεῖς Ἰούδα

palavra do Senhor, ó reis de Judá,

καὶ ἄνδρες Ἰούδα καὶ οἱ

e homens de Judá e os

κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ

moradores em Jerusalém e os

εἰσπορευόμενοι ἐν ταῖς πύλαις

que entram nos portões

ταύταις τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός

esses. Assim diz Senhor o Deus

Ἰσραήλ ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὸν
de Israel: Eis que eu trarei sobre o

τόπον τοῦτον κακά, ὥστε παντὸς
lugar este males, como de todo

ἀκούοντος αὐτὰ ἠγήσει τὰ ᾧτα
que ouvir a eles tinirão os ouvidos

αὐτοῦ, 4 ἀνθ' ᾧν ἐγκατέλιπόν με καὶ
dele. 4 Por que deixaram – me e

ἀπηλλοτριώσαν τὸν τόπον τοῦτον
alienaram o lugar este,

καὶ ἐθυμίασαν ἐν αὐτῷ θεοῖς
e queimaram incenso nele a deuses

ἄλλοτρίοις, οἷς οὐκ ᾔδεισαν
outros, que não conheceram

αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν, καὶ οἱ
a eles, e os pais deles, e os

βασιλεῖς Ἰούδα ἐπλησαν τὸν τόπον
reis de Judá; encheram o lugar

τοῦτον αἱμάτων ἀθώων 5 καὶ
este dos sangue de inocentes. 5 E

ᾠκοδόμησαν ὑψηλὰ τῇ Βάαλ τοῦ
edificaram altos de Baal, do

κατακαίειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν
queimar os filhos deles no

πυρί, ᾧ οὐκ ἐνετειλάμην οὐδὲ
fogo que não ordenei, nem

διενοήθην ἐν τῇ καρδίᾳ μου. 6 διὰ
ponderei no coração meu. 6 Por

τοῦτο ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει
isso eis que dias vêm – diz

Κύριος, καὶ οὐ κληθήσεται τῷ
Senhor – e não será chamado ao

τόπω τούτω ἔτι Διάπτωσις καὶ

lugar este mais Queda, e

Πολυάνδριον υἱοῦ Ἐννόμ,

Cemitério dos filhos de Hinom,

ἀλλ' ἢ Πολυάνδριον τῆς σφαγῆς. 7

mas o Cemitério da Matança. 7

καὶ σφάξω τὴν βουλὴν Ἰούδα καὶ

E matarei o conselho de Judá e

τὴν βουλὴν Ἱερουσαλὴμ ἐν τῷ

o conselho de Jerusalém no

τόπω τούτω καὶ καταβαλῶ αὐτούς

lugar este, e farei cair a eles

ἐν μαχαίρα ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν

à espada diante dos inimigos

αὐτῶν καὶ ἐν χερσὶ τῶν ζητούντων

deles, e à mão dos que buscam

τὰς ψυχὰς αὐτῶν, καὶ δώσω τοὺς

as almas deles; e dou os

νεκρούς αὐτῶν εἰς βρῶσιν τοῖς

cadáveres deles para alimento às

πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς

aves do céu e às

θηρίοις τῆς γῆς. 8 καὶ τάξω τὴν

bestas da terra. 8 E porei a

πόλιν ταύτην εἰς ἀφανισμόν καὶ εἰς

cidade esta por desolação e por

συριγμόν πᾶς ὁ παραπορευόμενος

assobio; todo o que passar

ἐπ' αὐτῆς σκυθρωπάσει καὶ συριεῖ

por ela se desolará, e assobiará

ὕπὲρ πάσης τῆς πληγῆς αὐτῆς. 9 καὶ

por toda a ferida dela. 9 E

ἔδονται τὰς σάρκας τῶν υἱῶν
farei comer as carnes dos filhos

αὐτῶν καὶ τὰς σάρκας τῶν
deles e as carnes das

θυγατέρων αὐτῶν, καὶ ἕκαστος τὰς
filhas deles, e cada um as

σάρκας τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἔδονται
carnes do amigo dele comerão,

ἐν τῇ περιοχῇ καὶ ἐν τῇ πολιορκίᾳ, ἧ
no cerco e no aperto que

πολιορκήσουσιν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ
apertarão a eles os inimigos

αὐτῶν. 10 καὶ συντρίψεις τὸν βῆλον
deles. 10 E quebrarás a botija

κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν ἀνδρῶν τῶν
aos olhos dos homens que

ἐκπορευομένων μετὰ σοῦ 11 καὶ
que saem contigo. 11 E

ἐρεῖς τάδε λέγει Κύριος οὕτως
dirás: Assim diz Senhor: Assim

συντρίψω τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ τὴν
quebrarei o povo este, e a

πόλιν ταύτην, καθὼς συντρίβεται
cidade esta, como se quebra

ἄγγος ὀστράκινον, ὃ οὐ δυνήσεται
vaso do oleiro, que não poderá

ιαθῆναι ἔτι. 12 οὕτως ποιήσω,
ser curado mais. 12 Assim farei –

λέγει Κύριος, τῷ τόπῳ τούτῳ καὶ
diz Senhor – a lugar este e

τοῖς κατοικοῦσιν ἐν αὐτῷ
aos que habitam nele;

τοῦ δοθῆναι τὴν πόλιν ταύτην ὥς
do ser dado a cidade esta como

τὴν διαπίπτουσιν. 13 καὶ οἶκοι
a caíram. 13 E casas

Ἱερουσαλὴμ καὶ οἶκοι βασιλέων
de Jerusalém, e casas dos reis

Ἰούδα ἔσονται καθὼς ὁ τόπος ὁ
de Judá, serão como o lugar o

διαπίπτων ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν
da Queda, das imundícias

αὐτῶν ἐν πάσαις ταῖς οἰκίαις, ἐν αἷς
deles em todas as casas em que

ἐθυμίασαν ἐπὶ τῶν
queimaram incenso sobre dos

δωμάτων αὐτῶν πάσῃ τῇ στρατιᾷ
terraços deles, a todo o exército

τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔσπεισαν σπονδὰς
do céu, e libam libações

θεοῖς ἄλλοτρίοις. 14 καὶ ἦλθεν
a deuses outros. 14 E foi

Ἱερεμίας ἀπὸ τῆς διαπτώσεως, οὗ
Jeremias da Queda onde

ἀπέστειλεν αὐτὸν Κύριος ἐκεῖ τοῦ
enviou a ele Senhor ali do

προφητεῦσαι, καὶ ἔστη ἐν τῇ
profetizar, e se colocou no

αὐλῇ οἴκου Κυρίου καὶ εἶπε πρὸς
átrio da Casa do Senhor, e disse a

πάντα τὸν λαόν 15 τάδε λέγει
todo o povo: 15 Assim diz

Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ τὴν
Senhor: Eis que eu trarei sobre a

πόλιν ταύτην καὶ ἐπὶ πάσας τὰς
cidade esta, e sobre todas as

πόλεις αὐτῆς καὶ ἐπὶ τὰς κώμας
cidades dela, e sobre as vilas

αὐτῆς ἅπαντα τὰ κακά, ἃ ἐλάλησα
dela todos os males que falei

ἐπ’ αὐτήν, ὅτι ἐσκλήρυναν τὸν
contra ela, porque endureceram a

τράχηλον αὐτῶν τοῦ μὴ εἰσακούειν
cerviz deles, do não ouvir

τῶν ἐντολῶν μου.
dos mandamentos meus.

